

Bekanntmachung
announcement

Nr. 3729 Einbau von Messwandlern in gekapselte Anlagen
Installation of instrument transformers in enclosed control units

Für Strom- und Spannungswandler, die in gekapselte Anlagen eingebaut werden und statt eines Sekundäranschlusskastens freie Anschlussleitungen aufweisen, werden für die Zulassung, die Eichung und für den Einbau in gekapselte Anlagen folgende Bedingungen festgelegt:

For the approval, verification and installation of instrument transformers which are mounted into enclosed facilities and have free connecting lines instead of a secondary connection box, the following conditions are laid down:

1. Die Anschlussleitungen müssen unverwechselbar und dauerhaft gekennzeichnet sein.
The connecting lines shall be marked in an unambiguous and permanent way.
2. Die Länge der Anschlussleitungen ist auf einem am Messwandler befestigten Schild anzugeben. Falls die Anschlussleitungen bei der Montage gekürzt werden müssen, darf diese Kürzung nicht mehr als 10 % der Länge der Anschlussleitung betragen. Die Kennzeichnung der Leitungen muss dabei erhalten bleiben.
The length of the connecting lines must be indicated on a plate which is attached to the measuring instrument. If the connecting lines have to be shortened during the installation, this shortening must not account for more than 10 % of the length of the connecting line. The marking of the lines must be preserved.
3. Die von außen zugänglichen Anschlüsse müssen mit einem sichtbaren Schild eindeutig gekennzeichnet sein. Der Hersteller des Wandlers stellt ein zusätzliches Leistungsschild zur Verfügung, das von der Prüfstelle bei der Beglaubigung mit dem Beglaubigungszeichen zu kennzeichnen ist.
The connecting lines which are accessible from the outside must be clearly identified by a visible plate. The manufacturer of the measuring instrument provides an additional specification plate which is to be identified by means of the protective mark of the test centre during the verification.
4. Der Schaltanlagenhersteller bestätigt, dass die Angaben auf dem zweiten, von außen angebrachten Leistungsschild dem eingebauten Wandler entsprechen. Vom Betreiber der Schaltanlage ist ein entsprechender Nachweis in die Anlagendokumentation aufzunehmen und über die Dauer der Verwendung des Wandlers aufzubewahren.
The manufacturer of the control unit confirms that the indications on the second specification plate mounted from outside are in compliance with the installed instrument transformer. The operator of the control unit must incorporate an appropriate proof in the facility documentation and retain it during the period of utilization of the transformer.

Weitere Bedingungen können in den jeweiligen Bauartzulassungen festgelegt werden.
Further conditions can be laid down in the respective type approvals.